

Anlage A

Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996: akademische Jahre 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026

Art. 1

Definition des lehrbefähigenden Lehrganges

1. Auf der Grundlage von Art. 12/novies des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, wird der lehrbefähigende Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen in Südtirol in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen (im Folgenden als „unibz“ bezeichnet errichtet (im Folgenden als „Lehrgang“ bezeichnet).
2. Mit dem erfolgreichen Abschluss des Lehrganges und des abschließenden Prüfungsgesprächs erhalten die Absolventinnen und Absolventen durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol die Lehrbefähigung als Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen. Die Gültigkeit dieser Lehrbefähigung ist auf die italienischsprachige Schule in Südtirol beschränkt und stellt keinen akademischen Titel dar.
3. Die Absolventinnen und Absolventen dieses Lehrganges erhalten bei der Aufnahme in den Schuldienst dieselbe besoldungsrechtliche Behandlung, welche von den geltenden Bestimmungen des Staates und des Landes für das Lehrpersonal in den Grundschulen vorgesehen ist.
4. Der Lehrgang wird in der Regel mit einer Teilnehmerzahl von mindestens 20 und maximal 30 Personen durchgeführt.
5. Die Teilnahmegebühr für den dreijährigen Lehrgang, welche zu Lasten der Teilnehmer geht, wird auf 1.500,00 EUR pro Person festgelegt und an die Autonome Provinz Bozen überwiesen.
6. Die Kosten des von unibz aktivierten Lehrganges werden vollständig von der Autonome Provinz Bozen-Südtirol übernommen.

Allegato A

Percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996: anni accademici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026

Art. 1

Definizione del percorso abilitante

1. Sulla base dell'art. 12/novies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, viene istituito il corso abilitante di formazione per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano (di seguito chiamato “corso di formazione”) in collaborazione con la Libera Università di Bolzano (di seguito “unibz”).
2. A seguito della conclusione positiva del corso di formazione e del colloquio finale, la Provincia autonoma di Bolzano conferisce alle candidate e ai candidati l'abilitazione all'insegnamento come insegnanti di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana. La validità di tale abilitazione è limitata alle scuole in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano e non costituisce un titolo accademico.
3. Alle partecipanti e ai partecipanti di questo corso spetta, dopo l'assunzione come insegnanti, il trattamento economico previsto dalla vigente normativa statale e provinciale per il personale docente delle scuole primarie.
4. Il corso di formazione è istituito di norma con un minimo di 20 partecipanti, fino a un massimo di 30.
5. La quota di partecipazione posta a carico delle partecipanti e dei partecipanti per il corso di formazione triennale è fissata in 1.500,00 euro a persona da versare alla Provincia autonoma di Bolzano.
6. I costi del corso di formazione attivato da unibz vengono coperti interamente dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 2

Aufbau und Zielsetzungen des Lehrganges

1. Der Lehrgang, der 60 ECTS umfasst, von denen 10 als direktes Praktikum in der Schule absolviert werden, und der im Detail mit unibz vereinbart wird, erfolgt berufsbegleitend, vorwiegend Freitagnachmittag Samstag und in der schulfreien Zeit, in Verbindung mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an der Grundschule von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April für die Schuljahre 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026.

Dieser Arbeitsvertrag umfasst mindestens 30% der Unterrichtsstunden, die für das Vollzeitpersonal vorgesehen sind.

Es dürfen maximal so viele Stunden sein, dass Freitagnachmittag und Samstag arbeitsfrei und für den Besuch der Ausbildung reserviert sind.

2. Der Lehrgang kann auch mit einem Arbeitsvertrag in Vollzeit absolviert werden, sofern die Anwesenheit am Lehrgang garantiert ist und die Anforderungen erfüllt werden.

3. Der Lehrgang bietet eine wissenschaftlich fundierte und praxisnahe Ausbildung für den Unterricht von Deutsch Zweite Sprache in der Grundschule und umfasst einen Workload von insgesamt 1.500 Stunden, aufgeteilt auf drei Jahre. Ziel des Lehrgangs ist es, fachlich und sozial kompetente Lehrpersonen für den Deutschunterricht an den italienischsprachigen Grundschulen in Südtirol auszubilden, die in der Lage sind, den Unterricht professionell zu planen, durchzuführen und zu evaluieren, im Team zusammenzuarbeiten, eine forschungsorientierte Haltung einzunehmen sowie ihre beruflichen Fähigkeiten zu reflektieren und weiterzuentwickeln.

4. Der Aufbau des Lehrgangs, die Gliederung des Workload von insgesamt 1.500 Stunden und die vorgesehenen Prüfungsleistungen werden zwischen der italienischen Landesschuldirektion und unibz vereinbart.

5. Für die Vorlesungen und eventuelle Laboratorien sind 10 Stunden an Frontallehre pro ECTS vorgesehen.

6. Für jede Lehrveranstaltung sind maximal zwei Prüfungstermine vorgesehen, unabhängig vom Grund der Abwesenheit oder des Nichtbestehens.

Art. 2

Struttura e obiettivi del corso di formazione

1. Il corso di formazione, per complessivi 60 CFU, di cui 10 di tirocinio diretto a scuola, da concordare nel dettaglio con unibz, si svolge in service, generalmente il venerdì pomeriggio, il sabato e durante i periodi di sospensione dell'attività scolastica in combinazione a un contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana che decorre dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile, rispettivamente per gli anni scolastici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026.

Detto contratto di lavoro prevede un numero di ore di insegnamento minimo pari al 30% dell'orario di insegnamento previsto per il personale a tempo pieno.

L'orario di lavoro deve consentire la partecipazione alla frequenza del corso di venerdì pomeriggio e sabato.

2. È possibile frequentare il corso di formazione con un contratto di lavoro a tempo pieno, purché venga garantita la presenza al corso e tutte le attività previste vengano realizzate.

3. Il corso di formazione offre una formazione scientificamente supportata e orientata alla pratica per l'insegnamento del tedesco come seconda lingua nelle scuole primarie e prevede un monte ore di impiego complessivo di 1.500 ore, suddivise in tre anni. L'obiettivo del corso è quello di formare insegnanti professionalmente e socialmente competenti per l'insegnamento del tedesco nelle scuole primarie di lingua italiana in Alto Adige, i quali siano in grado di progettare, attuare e valutare le attività didattiche proposte in classe, di collaborare con i colleghi del team, di riflettere sulle proprie competenze professionali e adottare un atteggiamento orientato alla ricerca e al miglioramento del proprio lavoro.

4. L'articolazione del corso di formazione, la suddivisione del monte ore complessivo di 1.500 ore e delle prove d'esame sono concordate tra la Direzione provinciale Scuole e unibz.

5. Per le lezioni e gli eventuali laboratori sono previste 10 ore frontali per ogni CFU.

6. Per ogni insegnamento sono previsti al massimo due appelli di esame, indipendentemente del motivo dell'assenza o non superamento.

Art. 3
Ausbildungsplätze

1. Die Anzahl der Ausbildungsplätze wird auf 30 festgelegt.

2. Der Zugang zu den in Absatz 1 genannten Ausbildungsplätzen erfolgt über ein Auswahlverfahren laut Art. 5.

Art. 4
Zulassungsvoraussetzungen für den Lehrgang

1. Die Teilnahme am Auswahlverfahren für den Lehrgang ist Personen deutscher bzw. ladinischer Muttersprache vorbehalten. Teilnehmen kann, wer bei Verfall der Anmeldefrist:

a) im Besitz eines mindestens dreijährigen Hochschulabschlusses oder eines gleichwertigen Diploms ist, sowie eine mindestens einjährige Berufserfahrung als Lehrperson für Deutsch an Schulen staatlicher Art in der Provinz Bozen hat

oder

b) im Besitz eines Abschlussdiploms der Staatlichen Abschlussprüfung der Oberstufe (Maturadiplom) ist und eine mindestens zweijährige Berufserfahrung als Lehrperson für Deutsch an Schulen staatlicher Art in der Provinz Bozen hat.

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Studientitel sind zur Teilnahme am Auswahlverfahren berechtigt, sofern sie innerhalb der Bewerbungsfrist bei der zuständigen Behörde einen Antrag auf Gleichwertigkeit/Gleichstellung ihres Studientitels gestellt haben;

c) an die Autonome Provinz Bozen den Betrag von 500,00 EUR ausgezahlt hat, als auf das erste Jahr bezogenen Teil der in Artikel 1 Absatz 5 genannten Teilnahmegebühr des Lehrgangs.

2. Zum Lehrgang wird zugelassen:

- wer einen befristeten Arbeitsvertrag gemäß Art. 2, Absatz 1 und 2 abgeschlossen hat und gleichzeitig in der in Artikel 6 genannten Rangliste im Verhältnis zu den verfügbaren Stellen eine günstige Position aufweist.

Art. 3
Posti di studio

1. Il numero dei posti disponibili per la partecipazione al corso di formazione è di 30.

2. L'accesso ai posti di cui al comma 1 avviene tramite la procedura di selezione prevista dall'art. 5.

Art. 4
Requisiti per l'ammissione al corso di formazione

1. La partecipazione alla procedura di selezione per il corso è riservata a docenti di madrelingua tedesca oppure ladina. È ammesso chi alla scadenza del termine per la presentazione della domanda:

a) è in possesso di un diploma di laurea almeno triennale o di un diploma equiparato/equipollente congiuntamente ad un'esperienza di lavoro di almeno 1 anno come insegnante di tedesco nelle scuole a carattere statale della Provincia di Bolzano

oppure

b) del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado (diploma di maturità) congiuntamente ad un'esperienza di lavoro di almeno 2 anni come insegnante di tedesco nelle scuole a carattere statale della Provincia di Bolzano.

Le candidate e i candidati con titolo di studio conseguito all'estero sono ammesse/i a partecipare alla procedura di selezione, purché entro il termine per la presentazione della domanda abbiano presentato la richiesta di equipollenza/equivalenza del titolo di studio alla competente autorità;

c) ha versato alla Provincia autonoma di Bolzano l'importo di 500,00 euro, riferito alla prima annualità della quota di partecipazione al corso di formazione, di cui all'art. 1, comma 5.

2. Al corso di formazione viene ammesso chi:

- ha stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato, ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 2 e si trova contestualmente in posizione favorevole nella graduatoria di cui all'art. 6, in relazione ai posti disponibili.

- wer an die Autonome Provinz Bozen innerhalb der in der Ausschreibung genannten Frist den Restbetrag von 1.000,00 EUR für das zweite und dritte Jahr der in Artikel 1 Absatz 5 genannten Teilnahmegebühr für den Lehrgang gezahlt hat.

Art. 5

Bewertung der Titel für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang

1. Das Auswahlverfahren wird von der Landesschuldirektion ausgeschrieben und durchgeführt.

2. Die Ausschreibung enthält die allgemeinen Voraussetzungen, welche die Bewerberinnen und Bewerber für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erfüllen müssen, sowie die spezifischen Voraussetzungen laut Art. 4.

3. Das Auswahlverfahren erfolgt durch die Bewertung der vom Bewerber oder von der Bewerberin vorgelegten Titel mit folgender Punktezahl:

a) Studientitel:

Für den Studientitel, welcher als Zulassungsvoraussetzung für den Lehrgang vorgelegt wird, werden 12 Punkte angerechnet; dazu kommen 0,50 Punkte für jede Note über 76/110, und nochmals 4 Punkte für die Auszeichnung.

Die Bewertung des Studientitels muss in /110 umgerechnet werden.

Falls die Bewertung in den Studientiteln nicht in Punkten, sondern in Noten ausgedrückt ist, gelten die Bestimmungen von Punkt A.3.2.3 der Anlage B des Beschlusses der LR Nr. 961/2021.

Für akademische Grade, die in den Anwendungsbereich des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung der akademischen Grade und Titel fallen, gilt die dort vorgesehene Regelung (Gesamtnote, die alle nach den Studienvorschriften abgelegten Prüfungen und die Diplomarbeit umfasst).

Wenn aus den eingereichten Unterlagen nicht die erlangte Benotung hervorgeht, wird die Mindestpunktzahl von 12 zuerkannt.

b) Unterrichtserfahrung:

Für jedes Dienstjahr als Lehrperson:

- ha versato alla Provincia autonoma di Bolzano, entro il termine stabilito dal bando, il restante importo di 1.000,00 euro riferito alla seconda e alla terza annualità della quota di partecipazione al corso di formazione, di cui all'art. 1, comma 5.

Art. 5

Valutazione dei titoli per l'accesso al percorso abilitante

1. La procedura di selezione è indetta e realizzata dalla Direzione provinciale Scuole.

2. Il bando contiene i requisiti generali che le candidate e i candidati devono possedere per l'assunzione al pubblico impiego e le condizioni specifiche di cui all'art. 4.

3. La procedura di selezione ha luogo mediante la valutazione dei titoli presentati dalla candidata o dal candidato assegnando ad essi il seguente punteggio:

a) titolo di studio:

Al titolo di studio che viene presentato come requisito per l'ammissione al corso di formazione è attribuito il seguente punteggio: punti 12, più punti 0,50 per ogni voto superiore a 76/110. In caso di lode sono attribuiti ulteriori 4 punti.

La votazione del titolo medesimo, di qualsiasi livello, deve essere rapportata su base 110.

Se la valutazione dei titoli di studio non è espressa in punti, ma in voti, si applica quanto previsto al punto A.3.2.3 dell'allegato B della Delibera della G. P. n. 961/2021.

Ai gradi accademici che rientrano nel campo di applicazione dell'Accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica austriaca sul reciproco riconoscimento di titoli e gradi accademici, si applica la procedura ivi stabilita (voto complessivo, comprensivo di tutti gli esami sostenuti in base all'ordinamento di studio e della tesi di laurea).

Ai titoli di studio si attribuisce il punteggio minimo (12 punti) se dalla relativa documentazione non risulta il voto con cui sono stati conseguiti.

b) Esperienza di insegnamento:

per ogni anno di servizio prestato come insegnante:

- 12 Punkte pro Dienstjahr als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an der italienischsprachigen Grundschule staatlicher Art,
- 6 Punkte für jedes Dienstjahr als Deutschlehrperson, welches nicht als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an der italienischsprachigen Grundschule staatlicher Art geleistet wurde, einschließlich der Schulen aller Schulstufen sowie der Berufsbildung und der gleichgestellten Schulen.

4. Es wird nur jene Unterrichtserfahrung bewertet, die für ein ganzes Schuljahr geleistet wurde. Als ganzes Schuljahr gilt ein Zeitraum von wenigstens 180 Tagen bzw. ein ununterbrochener Dienst vom 1. Februar bis zur Abschlussbewertung (Gesetz Nr. 124/1999, Art. 11, Abs.14).

5. Falls die Zahl der Bewerberinnen und Bewerber geringer ist oder gleich als die Zahl der verfügbaren Plätze, wird die oben genannte Bewertung nicht durchgeführt.

Art. 6 Rangordnung

1. Für die Vergabe der Ausbildungsplätze wird eine Rangordnung erstellt. Die Ausbildungsplätze werden in der Reihung der Rangordnung vergeben, welche sich aus der Summe der Punkte laut Art. 5 Absatz 3 Buchstaben a) und b) ergibt. Diejenigen, die in Besitz eines Hochschulabschlusses oder eines gleichwertigen Diploms sind, haben in der Rangliste auf jeden Fall Vorrang vor denjenigen, die in Besitz eines Maturadiploms sind.

2. Es gelten die Vorränge bei Punktegleichheit gemäß geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber diese im Teilnahmesuch angegeben hat.

Art. 7 Anwesenheitspflicht

1. Die Teilnahme an den Lehrveranstaltungen an der Fakultät für Bildungswissenschaften von unibz in Brixen ist für die Teile des Lehrganges nach Vorgaben der Studiengangsregelung verpflichtend.

- 12 punti per ogni anno di servizio come insegnante di tedesco seconda lingua nella scuola primaria a carattere statale in lingua italiana;
- 6 punti per ogni anno di servizio come insegnante di tedesco, diverso dall'insegnamento di tedesco seconda lingua nella scuola primaria a carattere statale in lingua italiana, svolto nelle scuole di ogni ordine e grado, comprese le scuole professionali e le scuole paritarie.

4. È valutata l'esperienza di insegnamento prestata per un intero anno scolastico. Un intero anno scolastico è costituito da un periodo di almeno 180 giorni oppure dal servizio prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale (Legge n. 124/1999, art. 11, comma 14).

5. Qualora il numero dei candidati sia inferiore o pari rispetto a quello dei posti disponibili non si procederà con la suddetta valutazione.

Art. 6 Graduatoria

1. Per l'assegnazione dei posti di studio è predisposta una graduatoria. I posti di studio sono assegnati secondo l'ordine progressivo della graduatoria e la posizione individuale nella graduatoria è data dalla somma dei punti conseguiti ai sensi dell'articolo 5, comma 3 lettere a) e b). Coloro che sono in possesso di un diploma di laurea o di un diploma equiparato/equipollente hanno in ogni caso precedenza in graduatoria rispetto a coloro che sono in possesso di un diploma di maturità.

2. In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni vigenti. I titoli di preferenza sono considerati solo se indicati nella domanda di ammissione.

Art. 7 Obbligo di presenza

1. La frequenza delle lezioni in presenza presso unibz, Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone è obbligatoria per gli elementi del corso di formazione secondo la modalità indicata nel regolamento didattico.

Bei den einzelnen Veranstaltungen des Lehrganges besteht Anwesenheitspflicht, wobei jeweils eine Anwesenheit von mindestens 75% verpflichtend ist. Wer diese nicht erreicht, kann den Lehrgang nicht abschließen. Für die Abwesenheiten bis zu 25% sind verbindliche Kompensationsaufgaben vorgesehen.

2. Die Mindestanwesenheit von 75% kann nur aus schwerwiegenden Gründen unterschritten werden. Die Genehmigung dieser Fälle obliegt unibz auf der Grundlage der Studiengangsregelung und weiteren gültigen Regelungen. Die Dokumentation der Anwesenheiten und der zu erbringenden Kompensationsaufgaben ist Grundvoraussetzung für die Zulassung zum abschließenden Prüfungsgespräch laut Art. 8.

3. Fällt der obligatorische Mutterschaftsurlaub in den Ausbildungszeitraum, können die in diesem Zeitraum stattfindenden Module durch Arbeitsaufträge kompensiert werden, die von unibz festgelegt werden. Die Lehrveranstaltungsprüfung findet auf jeden Fall in Anwesenheit in Brixen statt.

4. Das Praktikum muss im vollen Stundenausmaß abgeleistet werden und die Abwesenheit kann nicht kompensiert werden.

5. Wird der Lehrgang von den Teilnehmenden unterbrochen, wird ein Bildungsguthaben nur über die bereits erworbenen Leistungen ausgestellt.

Art. 8 Abschluss des lehrbefähigenden Lehrganges

1. Der lehrbefähigende Lehrgang endet mit einem abschließenden Prüfungsgespräch durch die Landesschuldirektion, in dem die erworbenen Kompetenzen festgestellt werden.

2. Zum abschließenden Prüfungsgespräch sind jene auszubildenden Lehrpersonen zugelassen, welche die Bestätigung der 60 ECTS des laut Art. 2, Punkt 4 vereinbarten Lehrganges vonseiten unibz erlangt haben.

3. Zu Beginn des Prüfungsgesprächs präsentiert die auszubildende Lehrperson ein Projekt, das sie im Rahmen des laut Art. 2, Punkt 4 vereinbarten Lehrganges ausgearbeitet hat und welches als Ausgangspunkt für das Prüfungsgespräch dient, und beantwortet anschließend die Fragen der Prüfungskommission, die vom Landesschuldirektor ernannt wird.

La presenza è obbligatoria per tutti gli elementi del corso di formazione per almeno il 75% del monte ore previsto. Nel caso in cui detta frequenza minima non venga raggiunta, l'insegnante non può concludere il corso di formazione. Per le assenze inferiori al 25% sono previste delle misure obbligatorie di compensazione.

2. La frequenza obbligatoria può essere inferiore al 75% solo per gravi motivi. Nello specifico, la concessione di tali deroghe spetta a unibz ai sensi del regolamento didattico e dei regolamenti vigenti. La documentazione sulla frequenza e sulle misure di compensazione costituisce il presupposto per l'ammissione al colloquio finale previsto dall'art. 8.

3. Qualora il congedo di maternità obbligatorio rientri nel periodo di formazione, per i moduli che si svolgono durante questo periodo sono previste possibilità di compensazione, stabilite da unibz. La prova d'esame della singola attività si svolge comunque in presenza a Bressanone.

4. Per il tirocinio vige l'obbligo integrale di frequenza e l'assenza non può essere compensata.

5. Qualora la partecipante o il partecipante interrompa la frequenza del corso di formazione, saranno riconosciuti solamente i CFU già acquisiti.

Art. 8 Conclusione del percorso abilitante

1. Il percorso abilitante si conclude con un colloquio finale presso la Direzione provinciale Scuole per accertare le competenze acquisite.

2. Al colloquio finale sono ammessi le insegnanti e gli insegnanti in formazione che hanno ottenuto da parte di unibz la certificazione dei 60 CFU del corso di formazione, concordato con unibz ai sensi dell'art. 2, comma 4.

3. All'inizio del colloquio, l'insegnante in formazione presenta un progetto elaborato nell'ambito del corso di formazione ai sensi dell'art. 2, comma 4, che costituisce la base di partenza del colloquio stesso, e, di seguito risponde alle domande della commissione esaminatrice nominata dal Direttore provinciale Scuole.

4. Die Prüfungskommission besteht aus dem/der Inspektor/in für Deutsch Zweite Sprache als Präsident/in bzw. aus einer Schulführungskraft und aus zwei Zweitsprachlehrpersonen der Stammrolle. Diese Prüfungskommission legt die Bewertungskriterien fest, die mindestens 15 Tage vor dem geplanten Termin für das abschließende Gespräch auf der Website des Italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/default.asp> veröffentlicht werden.

5. Das abschließende Prüfungsgespräch ist bestanden, wenn die Punktezahl von mindestens 21/30 erreicht wird. Das bestandene Prüfungsgespräch führt zur Verleihung der Lehrbefähigung durch Dekret des Landesschuldirektors. Eine Wiederholung des abschließenden Prüfungsgesprächs ist nicht möglich. Ein Ersatztermin ist nur im Falle von Abwesenheiten aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen vorgesehen.

6. Die Schlussbewertung für den gesamten Lehrgang besteht zu 80% aus dem gewichteten Durchschnitt aller Bewertungen, die bei den jeweiligen Bildungsaktivitäten erzielt wurden, und zu 20% aus der Bewertung des abschließenden Prüfungsgesprächs und wird in Dreißigstel ausgedrückt. Diese Schlussbewertung wird auf der Lehrbefähigung angeführt.

4. La commissione esaminatrice è composta dall'ispettrice o dall'ispettore di tedesco seconda lingua in qualità di presidente oppure da una dirigente scolastica o un dirigente scolastico e da due insegnanti di tedesco seconda lingua, confermati in ruolo. Tale commissione esaminatrice definisce i criteri di valutazione, che vengono pubblicati sul sito dell'intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/default.asp> almeno 15 giorni prima della data prevista per il colloquio finale.

5. Il colloquio finale è superato se l'insegnante in formazione raggiunge un punteggio minimo di 21/30. Il superamento del colloquio finale porta al conferimento dell'abilitazione con decreto del Direttore provinciale Scuole. Non è consentita la ripetizione del colloquio finale. Un termine suppletivo è previsto solo in caso di assenza per gravi e giustificati motivi.

6. La valutazione finale del corso di formazione è formata nella misura dell'80% dalla media ponderata di tutti i voti conseguiti durante le attività di formazione e nella misura del 20% dal voto del colloquio finale e viene espressa in trentesimi. Il voto finale viene riportato nell'attestato di abilitazione.